

HITACHI

**High performance portable
creative sound system**

TRK-P65EII

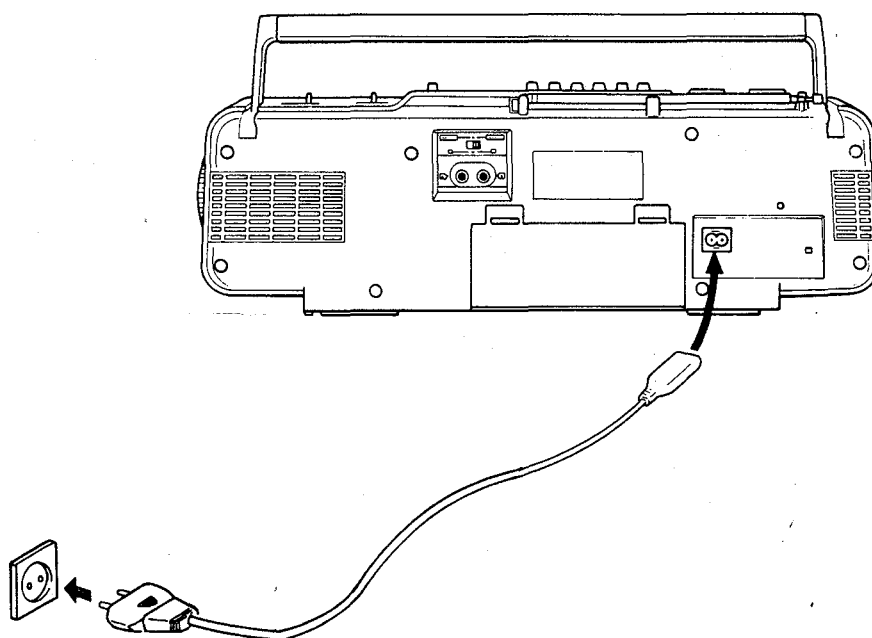
**Operating guide
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Guía de operación
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Guia de operação
Инструкция по эксплуатации**

**Before operating, please read these instructions completely.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme aufmerksam durch.
Veuillez lire ces instructions dans le détail avant de mettre l'appareil en fonction.
Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens in gebruikname.
Lea por favor completamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento este aparato.
Läs bruksanvisningen noggrant innan apparaten används!
Læs venligst denne betjeningsvejledning igennem, før De tager apparatet i brug.
Antes de fazer funcionar, não se esqueça de ler completamente estas instruções.
Перед эксплуатацией следует внимательно прочесть данную инструкцию.**

**POWER REQUIREMENTS
STROMVERSORGUNG
CONDITIONS D'ALIMENTATION
ALIMENTAZIONE
VOEDING**

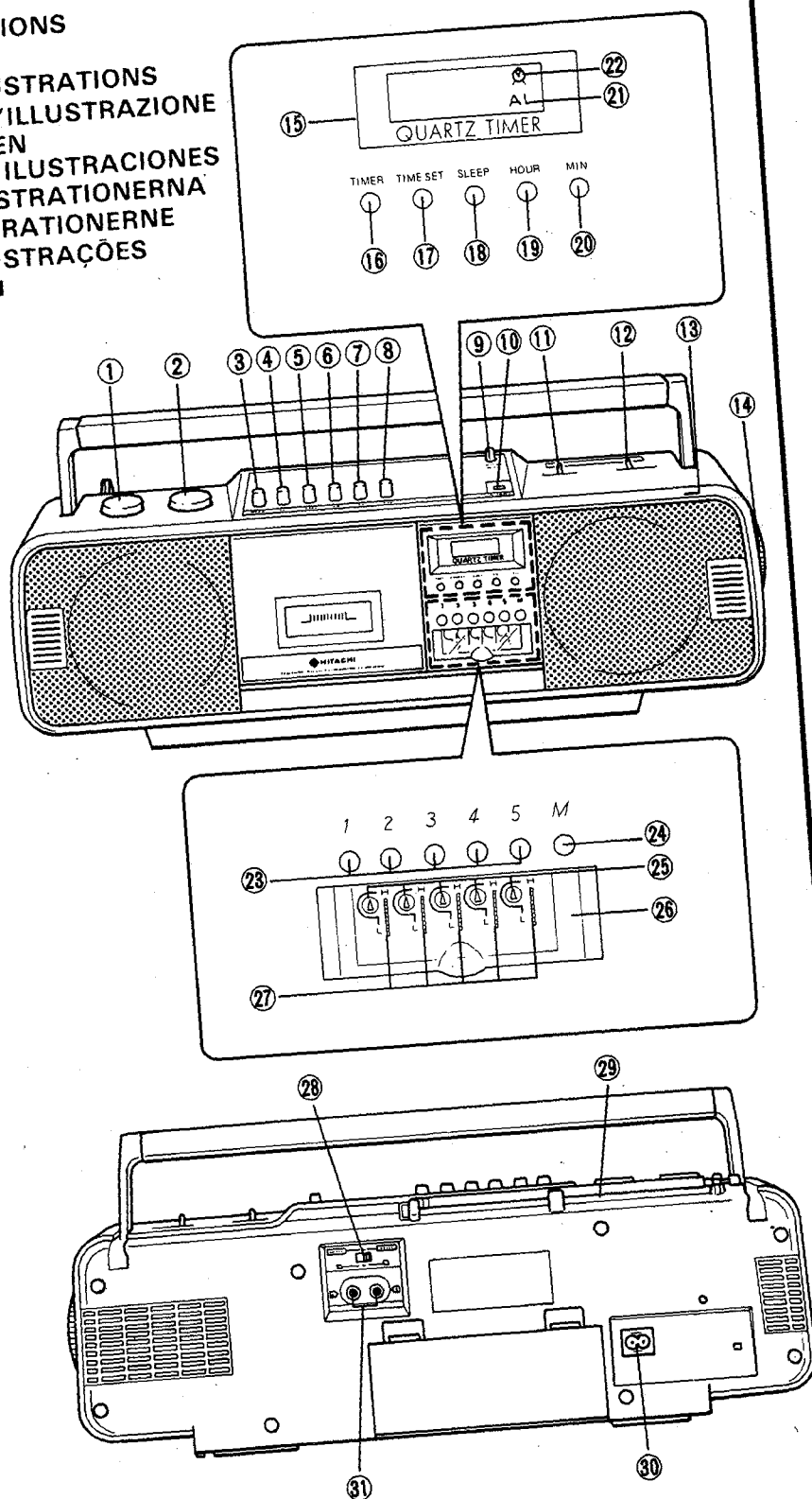
**REQUISITOS DE POTENCIA
STRÖMFÖRSÖRJNING
STRØMFORSYNING
REQUERIMENTOS DE ALIMENTAÇÃO
ТРЕБОВАНИЯ К ПИТАНИЮ**

To use household current
Netzbetrieb
Fonctionnement sur le courant secteur
Uso con la corrente di rete
Wisselstroomvoeding
Uso con corriente doméstica
Nät drift
Lysnet drift
Uso com a corrente elétrica
Для использования домашнего тока.

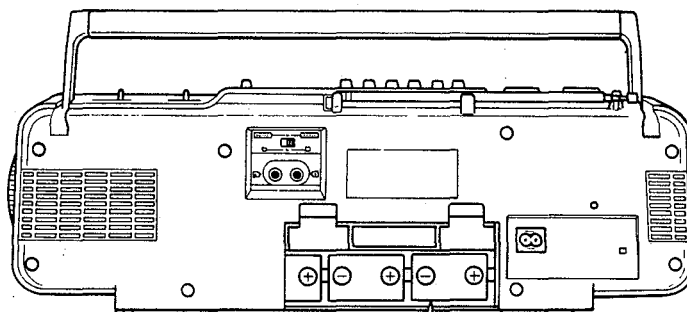


OBS: Strömbrytaren är sekundärt inkopplad och skiljer ej, i frånslaget läge, apparaten från nätet.

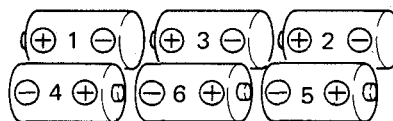
KEY TO ILLUSTRATIONS
 BEDIENELEMENTE
 LÉGENDE DES ILLUSTRATIONS
 INDICAZIONI DELL'ILLUSTRAZIONE
 TOETS BENAMINGEN
 OLAVE PARA LAS ILUSTRACIONES
 NYCKEL TILL ILLUSTRATIONERNA
 NØGLE TIL ILLUSTRATIONERNE
 TECLAS PARA ILUSTRACÕES
 УЗЛЫ УПРАВЛЕНИЯ



To use batteries
 Batteriebetrieb
 Fonctionnement sur piles
 Uso con le pile
 Batterijvoeding
 Uso con pilas
 Batteridrift
 Brug af batterier
 Uso com pilhas
 Для использования батарей.



IEC R20 batteries



NOTE: The volume drops and the tape speed gets slow as the batteries are exhausted; replace the batteries when this happens.

ZUR BEACHTUNG: Bei Batteriespannungsabnahme wird die Lautstärke geringer und die Bandgeschwindigkeit nimmt ab; in diesem Falle die Batterien auswechseln.

REMARQUE: Le volume diminue et la vitesse de défilement de la bande ralentit lorsque les piles sont épuisées; dans ce cas, remplacer les piles.

NOTA: Il volume e la velocità del nastro si riducono con lo scaricarsi delle pile. Sostituire allora le pile.

OPMERKING: Wanneer de batterijen uitgeput raken, zal het volume verminderen en de snelheid van het bandtransport verlagen. Als dit voorkomt, moet u de batterijen vernieuwen.

NOTA: Baja el volumen y disminuye la velocidad de la cinta a medida que se agotan las pilas; cuando ocurra esto, cambie las pilas.

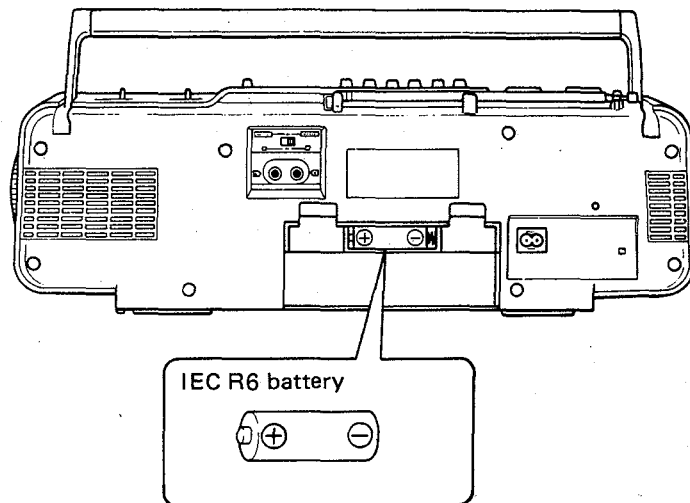
OBSERVERA: Byt batterier när ljudnivån och bandhastigheten sjunker.

BEMÆRK: Udskift batterierne når lydniveauet og båndhastigheden mindskes.

NOTA: O volume diminui e a velocidade do toca-fitas fica mais lenta quando as pilhas estão gastas; neste caso, substitua as pilhas.

ПРИМЕЧАНИЕ: Громкость уменьшается и скорость ленты снижается при разряде батарей; в этом случае заменить батареи.

How to insert battery for the clock
 Einlegen der Batterien in die Uhr
 Mise en place de la pile pour l'horloge
 Inserimento della batteria per l'orologio
 Plaatsen van de batterij voor de klok
 Cómo insertar la pila para el reloj
 Iläggning av klockans batteri
 Således lagges batteri i uret
 Inserção da bateria do relógio
 Постабление батерейку часов



NOTE: When the battery for the clock becomes weak, the time indication will light only faintly. The battery should then be replaced with a new one. As the time indication will disappear when taking out the battery, please reset the time.

HINWEIS: Wenn die Batterien der Uhr nachlassen, erscheint die Zeitanzeige nur noch schwach. In diesem Fall muß die Batterie ausgetauscht werden. Beim Entnehmen der Batterie verschwindet die Zeitanzeige; diese muß nach dem Batteriewechsel neu eingestellt werden.

REMARQUE: Lorsque la pile de l'horloge s'épuise, l'heure n'apparaît plus que faiblement. Dans ce cas, remplacer la pile par une neuve. Comme l'affichage de l'heure disparaît lorsque la pile est enlevée, veiller à remettre l'horloge à l'heure.

NOTA: Quando la batteria per l'orologio si scarica, l'indicazione oraria lampeggia debolmente. A questo punto la batteria deve essere sostituita. Poichè l'indicazione oraria scompare quando si estrae la batteria, regolare di nuovo l'orario.

OPMERKING: Wanneer de klokbatteij uitgeput raakt, licht de tijdsaanduiding nog maar zwak op. Vervang dan de batterij door een nieuwe. Bij het verwijderen van de batterij dooft de tijdsaanduiding. Stel de tijd opnieuw in nadat u de nieuwe batterij geplaatst heeft.

NOTA: Cuando la pila para el reloj se debilita, la indicación de la hora se iluminará débilmente. En tal caso la pila deberá reemplazarse por otra nueva. Como la indicación de la hora desaparecerá al extraer la pila, vuelva a poner el reloj en hora.

ANMARKING: När klockans batteri blir svagt, kommer tidindikeringen att lysa svagt. Batteriet skall då bytas ut mot ett nytt. Eftersom indikeringen kommer att försvinna när batteriet tas ur, skall du ställa in tiden igen.

BEMARK: Når urets batteri bliver svagt, vil tidsangivelsen lyse ganske svagt. Batteriet udskiftes så med et nyt. Uret må stilles på ny efter udskiftningen, da tidsangivelsen forsvinder, når batteriet tages ud.

NOTA: Troque a bateria do relógio quando a hora estiver indicada com menos intensidade. Como a remoção da bateria apaga o ajuste do relógio, este deverá ser acertado novamente à hora atual.

ПРЕМЕЧАНИЕ: Когда батерейка часов ослабляется дисплей времени неочетливо горит. Заменить слабую батерейку новой. Так как дисплей времени исчезает во время обмена батерейками снова переставить часы.

English

PRECAUTIONS

- When the unit is not used for a long period of time, disconnect the AC power lead from the AC outlet and remove the batteries.
- Do not leave the exhausted batteries in the battery compartment, or they may corrode and cause damage.
- Do not leave the unit in direct sunlight or extremely hot or humid places.
- Never use any strong detergents or solvents for cleaning the cabinet of this unit, because this could damage the surface finish.
- We recommend you not to use a C-120 cassette tape to prevent from breakage or jamming.
- Avoid using or placing this unit near sources of high temperature.
- The appliance should not be used near the sea, sand and where there is fine dust.
- If the CD player is operated while you are receiving a radio broadcast, you may hear noise on a radio broadcast. In this case, turn the operate switch or the power switch of the CD player "⏻" "OFF"

KEY TO ILLUSTRATIONS

See page 3

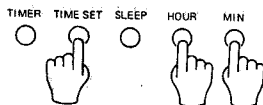
- | | | |
|---|-------------------------------|--------------------------------|
| ① TONE CONTROL | ⑩ TIMER MODE INDICATOR | ⑮ TIMER BUTTON |
| ② VOLUME CONTROL | ⑪ FUNCTION SELECTOR | ⑯ TIME SET BUTTON |
| ③ PAUSE BUTTON | ⑫ BAND SELECTOR | ⑰ SLEEP BUTTON |
| ④ STOP/EJECT BUTTON | ⑬ INNER MICROPHONE (MONAURAL) | ⑱ HOUR BUTTON |
| ⑤ FAST FORWARD BUTTON | ⑭ TUNING CONTROL | ⑲ MINUTE BUTTON |
| ⑥ REWIND BUTTON | ⑮ DIGITAL CLOCK INDICATOR | ⑳ TIME INDICATION OF THE TIMER |
| ⑦ PLAYBACK BUTTON | | ㉑ TIMER FUNCTION INDICATOR |
| ⑧ RECORD BUTTON | | ㉒ FM PRESET BUTTONS |
| ⑨ TIMER MODE BUTTON | | ㉓ FM MANUAL BUTTON |
| When using the timer function ON | | ㉔ FM PRESET TUNING INDICATOR |
| When not using the timer function OFF | | ㉕ FM PRESET TUNING KNOBS COVER |
| | | ㉖ FM PRESET TUNING KNOBS |
| | | ㉗ FM MODE/RIF SELECTOR |
| | | ㉘ TELESCOPIC ANTENNA |
| | | ㉙ AC SOCKET |
| | | ㉚ CD/LINE IN SOCKET |

HOW TO USE THE DIGITAL CLOCK

When inserting the battery for the clock, the actual time and the time indicated on the timer will be 1:00. Before using the timer, make sure to adjust the actual time.

HOW TO SET THE ACTUAL TIME

Example: How to set the time to 15.05



Keep depressed.

HOUR BUTTON

When setting the "HOUR", keep the TIME SET BUTTON depressed and press the HOUR BUTTON. While pressing the button, the indicated figures will change from "0" - "23". When the desired "HOUR" approaches, press the HOUR BUTTON lightly a few times till you reach the desired time.

MINUTE BUTTON

When setting the "MINUTE", keep the TIME SET BUTTON depressed and press the MINUTE BUTTON. While pressing the button, the indicated figures will change from "00" - "59". When the desired "MINUTE" approaches, press the MINUTE BUTTON lightly a few times till you reach the desired time.

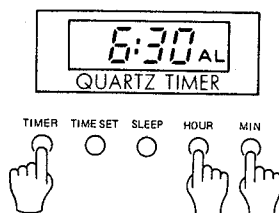
- To set the time exactly, keep the TIME SET BUTTON depressed and press the MINUTE BUTTON at the moment you hear the time signal on the radio.

When the **TIMER MODE BUTTON** is set to "ON", the **TIMER MODE INDICATOR** lights up and the operation of this unit stops. When the timer preset time is reached, the unit will start automatically.

HOW TO SET THE TIME OF THE TIMER

- The power supply to this timer will be automatically turned off approximately 2 hours after operation.

Example: How to set the time to 6:30



When you want to listen to a radio broadcast, play a tape or make a recording at a certain time, keep the **TIMER BUTTON** depressed (the time indication of the timer will light up) and set the desired time by pressing the **HOUR BUTTON** and the **MINUTE BUTTON**.

NOTES

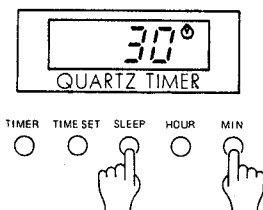
- The timer function indicator in clock display will blink during timer operation.
- If the **TIMER MODE BUTTON** is left in "ON" (—) position after timer operation, the timer will be activated the following day at the same time.

- How to check the set time of the timer
By pressing the **TIMER BUTTON**, the timer display will light up and the set time will be indicated.

SETTING AND CHECKING THE SLEEP TIME

- The sleep function of the unit can be used for a maximum of 1 hour, after which the power will be automatically turned off.

Example: How to set it for 30 minutes



When you want to listen to a radio broadcast or play a tape while falling asleep, keep the **SLEEP BUTTON** depressed and set the desired sleep time by depressing the **MINUTE BUTTON**.

NOTES

- When setting a sleep time of 1 hour, only depress the **SLEEP** button.
- If the **TIMER BUTTON** is depressed during sleep time operation, the sleep function will be disengaged and the timer will enter stand-by mode.

- How to check the sleep time
If the **SLEEP BUTTON** is depressed during sleep timer operation, the remainder of the set sleep time will be indicated.

Regarding the various operations of the timer function, please refer to the illustration on pages 43–48.

• FM PRESET

1. Press one of the **FM PRESET BUTTONS** and rotate the **FM PRESET TUNING KNOB** with the same number as the **FM PRESET BUTTON** to tune to any required broadcast. You can preset a total of five stations using **BUTTONS 1 to 5**.
2. Use the **FM PRESET TUNING KNOB** with the **FM PRESET TUNING INDICATOR** in the range between L and H. When the indicator is in the vicinity of L, the received frequency is 87.5 MHz, and when it is in the vicinity of H, the received frequency is 108 MHz.
3. If you cannot satisfactorily receive a preset station due to the effect of temperature or because the signal strength has changed, readjust the **FM PRESET TUNING KNOB**.

- **FAST FORWARD AND REWIND:** To rapidly advance the tape, press the FAST FORWARD button. To rewind the tape, press the REWIND button. Press the STOP/EJECT button after fast forwarding or rewinding.
- **PAUSE BUTTON:** If you want to stop the tape temporarily during recording or playback, press the PAUSE button. To release the pause mode, press the PAUSE button again.
- **AUTO STOP MECHANISM:** When the tape comes to its end during playback or recording, the tape stops automatically and the buttons are released to their original positions.
- **VARIABLE MONITOR:** The radio broadcast, CD player connected to this unit, or other stereo source may be heard at any desired volume and graphic equalizer controls setting without affecting the recording because of the "Variable monitor" device.
- **FM MODE/RIF SELECTOR:**
FM MODE (FM only): Set the selector to **STEREO** when the station is broadcasting a stereo program. When an FM stereo signal is too weak or noisy for enjoyable stereo listening, set this selector to **MONO** to reduce the noise.
RIF (AM only): If beat noise is audible during recording of an MW or LW radio program, change this switch over to reduce this noise.
- **TIMER MODE INDICATOR:** This lights up when the TIMER MODE BUTTON is depressed and set to "ON" (■) position.

RECORD-PREVENT DEVICE AND MAINTENANCE

See page 36.

OPERATION

See pages 37 — 42.

SPECIFICATIONS

GENERAL SPECIFICATIONS

Power Supply:

AC: 220V, 50 Hz

DC: 9V [IEC R20 x 6 or equivalent] (option)

DC: 1.5V [IEC R6 x 1] (option)

Battery for clock

Power (mains) Consumption:

10W

Speakers:

10 cm, 8 ohms x 2

Out put:

10W P.M.P. (AC operation)

1.2W/CH (DC 10% T.H.D.)

Dimensions:

480 (W) x 150(H) x 110 (D) mm

Weight:

2.95 kg (with batteries)

RADIO SECTION

Circuit System:

FM/SW/MW/LW 4-band superheterodyne

Tuning Range:

FM: 87.5 to 108 MHz

SW: 6.0 to 18.0 MHz

MW: 530 to 1605 kHz

LW: 150 to 285 kHz

Antenna (Aerials):

FM/SW: Telescopic antenna (aerial)

MW/LW: Built-in ferrite-core antenna (aerial)

TAPE RECORDER SECTION

Recording System:

AC bias

Erasing System:

Magnet

Playback Frequency Response:

80 to 10,000 Hz (Normal tape)

Input Sensitivity and Impedance:

CD/Line in: 600 mV, 100 kohm

Specifications are subject to change for performance improvement without notice.

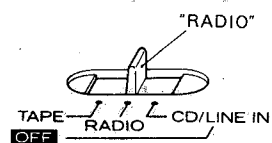
TO ADJUST THE FM PRESET STATION
EINSTELLEN DER UKW-STATIONSTASTEN
PREACCORD DE STATION FM
REGOLAZIONE DI UNA STAZIONE PRESELEZIONATA IN FM
VOORPROGRAMMEREN VAN EEN FM-ZENDER
PARA AJUSTAR LA ESTACION DE FM FIJADA PREVIAMENTE
INSTÄLLNING AV FÖRVALDA FM-STATIONER
INDSTILLING AF FORVALGT FM STATION
AJUSTE DE UMA ESTACÃO PRESS-INTONIZADA DE FM
ДЛЯ НАСТРОЙКИ ПРЕДУСТАНОВЛЕННОЙ СТАНЦИИ ЧМ

TO LISTEN TO THE RADIO
EMPfang VON RUNDfunk-SENDUNGEN
ÉCOUTE DE LA RADIO
ASCOLTO DELLA RADIO
LUISTEREN NAAR DE RADIO
PARA ESCUCHAR LA RADIO
RADIOMOTTAGNING
RADIOLYTNING
AUDIÇÃO DO RADIO
ДЛЯ ПРОСЛУШИВАНИЯ РАДИОПЕРЕДАЧИ

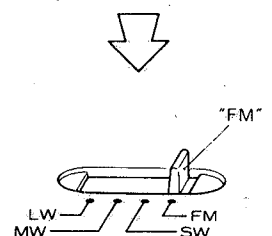
TO PLAYBACK A CASSETTE TAPE
ABSPIELEN EINER TONBAND-CASSETTE
PERMET LA LECTURE DE PROGRAMME EN CASSETTE
PER RIPRODURRE COL REGISTRATORE A CASSETTE
AFSPELEN VAN EEN CASSETTE
PARA REPRODUCIR CINTAS DE CASETE
BANDAVSPELNING
AFSPILNING AF EN KASSETTE
PARA REPRODUZIR UM FITA CASSETTE
Воспроизведение кассетной магнитной ленты

37

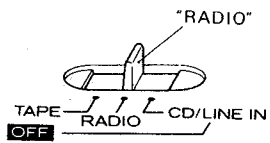
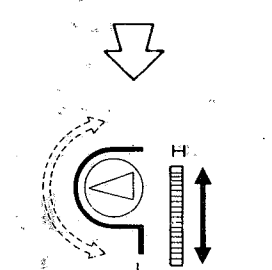
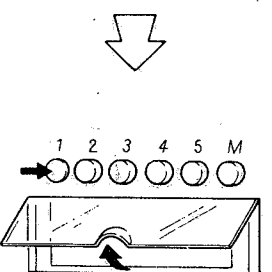
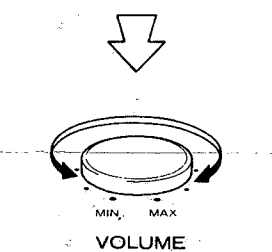
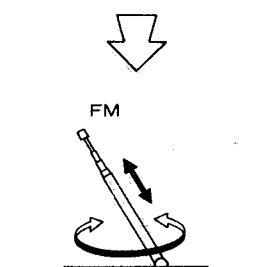
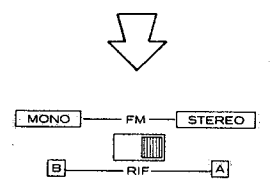
38



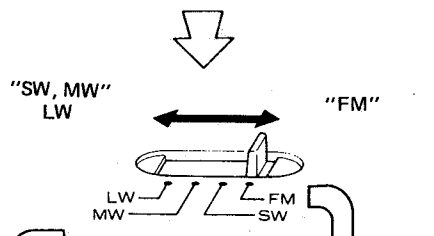
FUNCTION



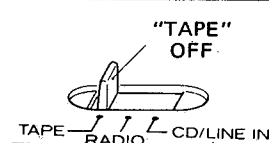
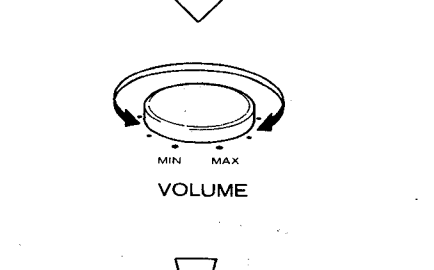
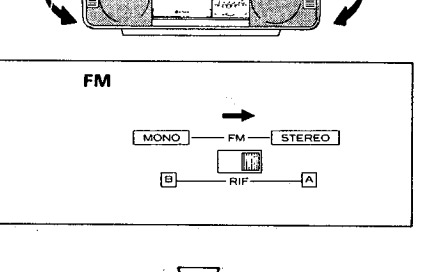
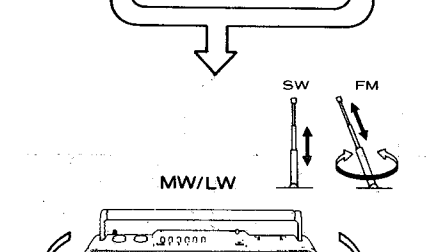
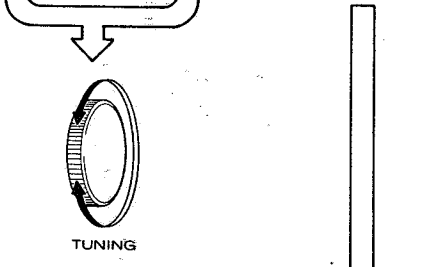
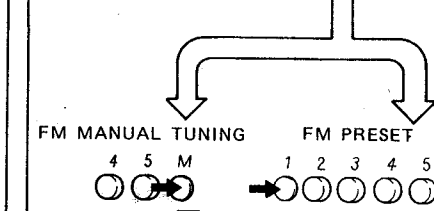
BAND



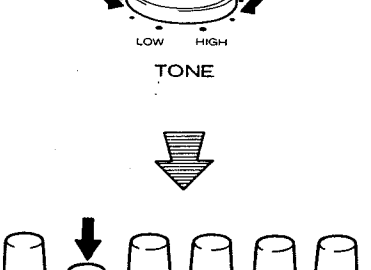
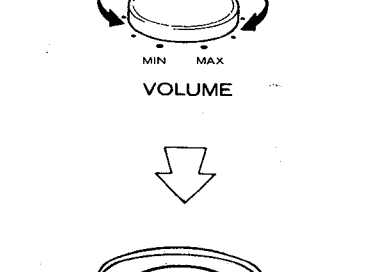
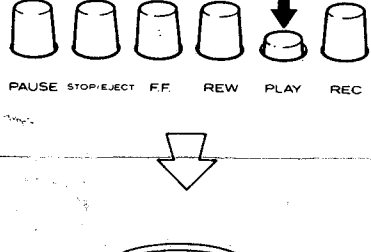
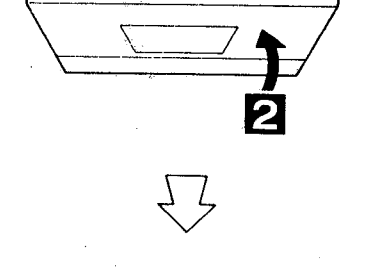
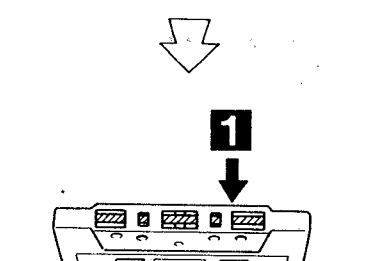
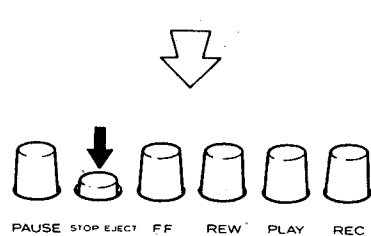
FUNCTION

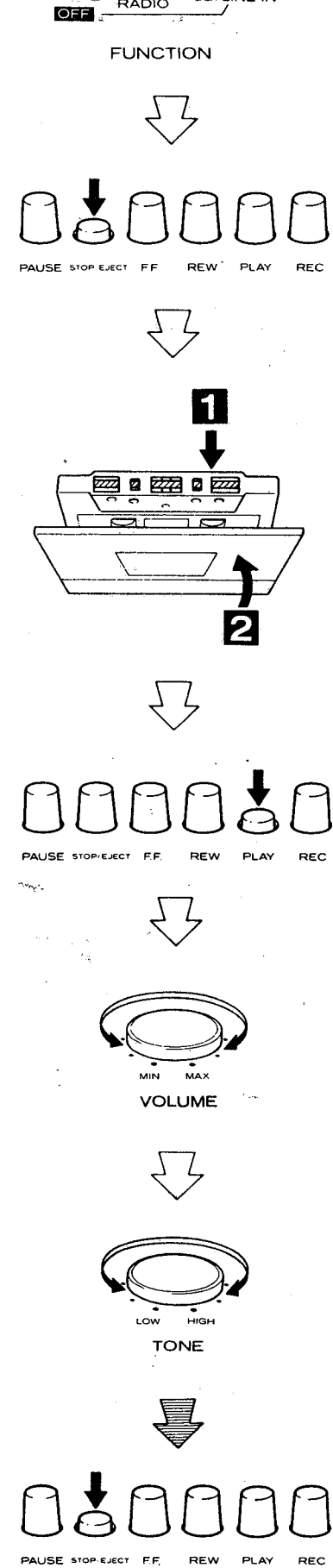
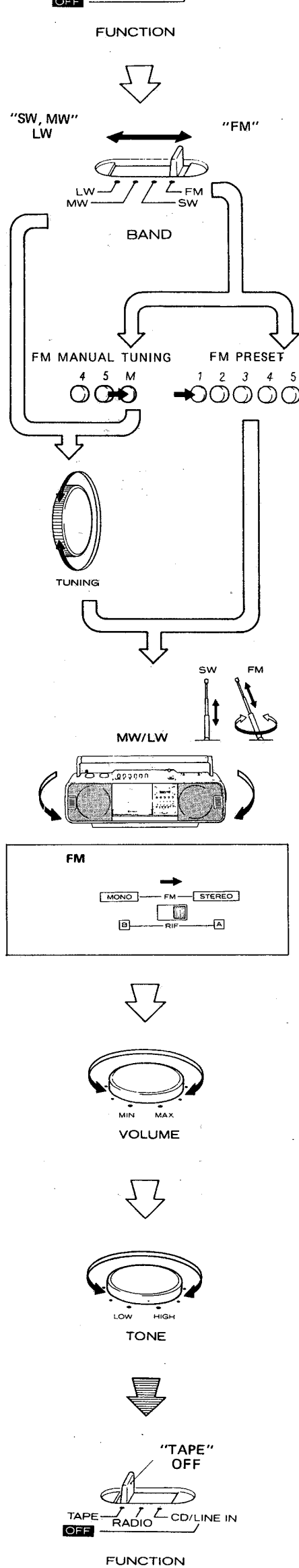
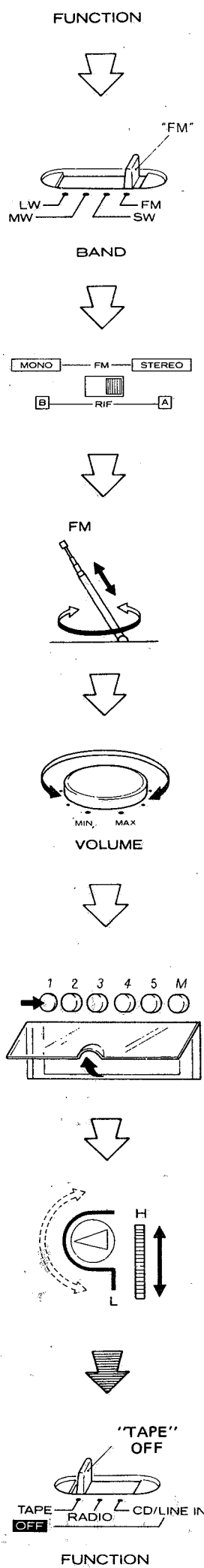


BAND

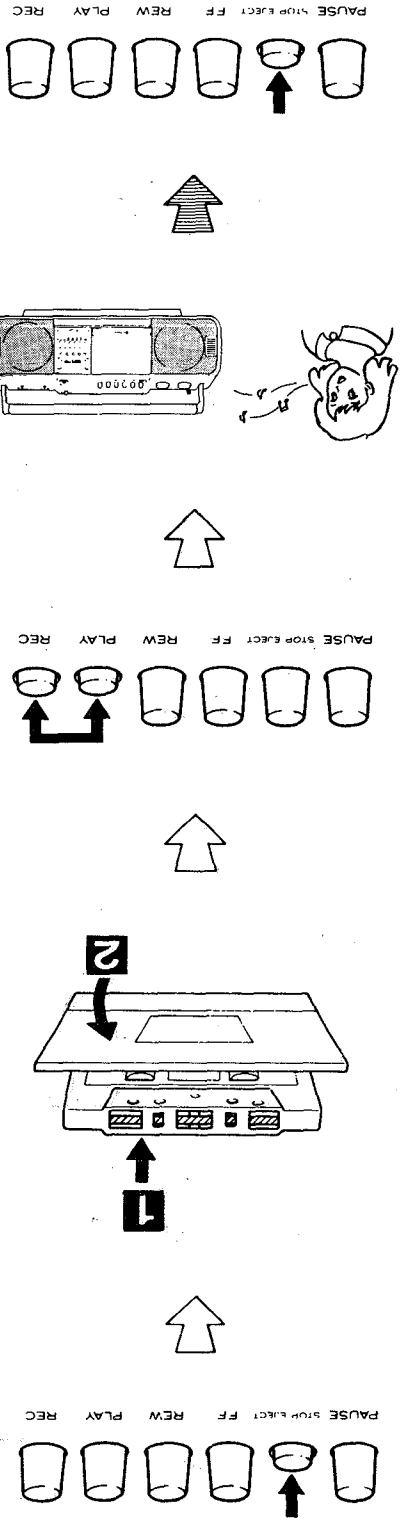
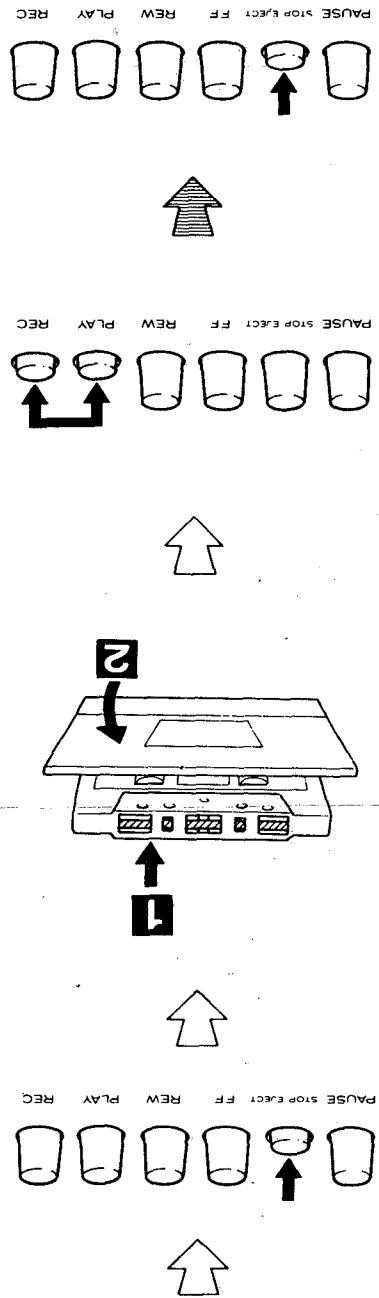


FUNCTION

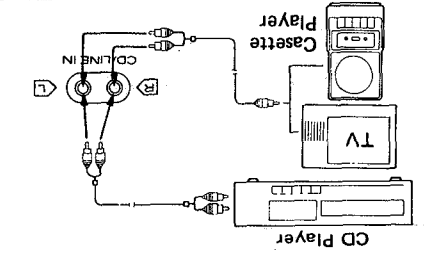
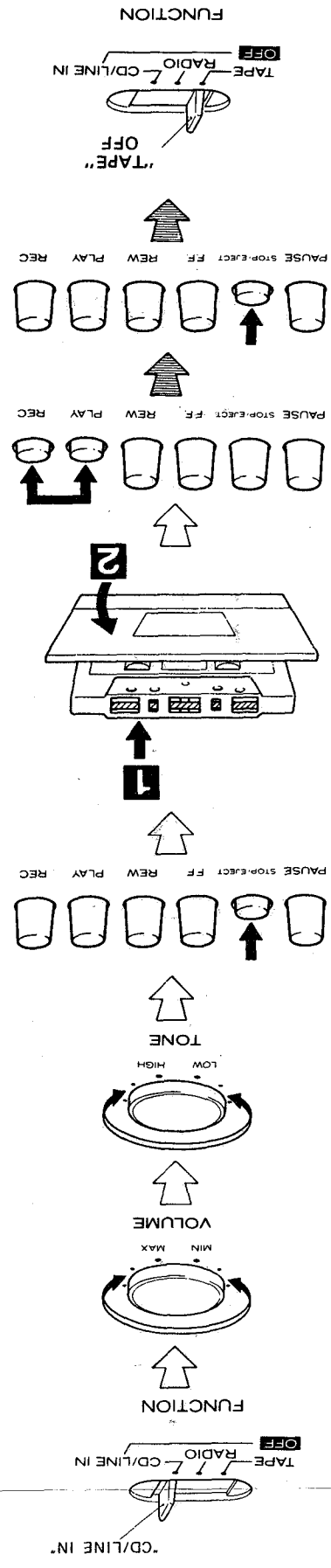




Начните на нужную радиостанцию.
 Receção da emissora desejada
 Modifique a estação de radiodifusão
 Reciba a radiodifusão desejada
 Op de gewenste zender afstemmen
 Sintonizatevi sulla stazione desiderata
 Reception du programme radiophonique désiré
 Das gewünschte Rundfunkprogramm empfangen



FUNCTION
 OFF
 TAPE RADIO
 CD/LINE IN



Um ein Tonband zu löschen, keine anderen Geräte an dieses Cassettendeck anschließen.
 Ne branchez aucun appareil au combiné lors de l'effacement d'une bande.
 Quando cancellate un nastro, non collegate alcun componente all'unità.
 Sluit tijdens het wissen geen apparatuur op het toestel aan.
 No conecte nada a la unidad cuando borre cintas.
 Apparaten får inte vara anslutna till andra komponenter vid bandradering.
 Tilsatt ikke noget til apparatet, når De sletter et bånd.
 Ao apagar uma fita, não ligue nenhum aparelho à unidade.
 При стирании ленты нельзя соединять аппараты с никаким устройством.

<p>RECORDING RADIO BROADCASTS AUFNAHME VON RUNDFUNKSEN- DUNGEN ENREGISTREMENT DES ÉMISSIONS DE RADIO REGISTRAZIONE DELLE RADIO- TRASMISSIONI OPNEMEN VAN RADIOUITZEN- DINGEN GRABACION DE UNA RADIODIFU- SION INSPILNING AV RADIOPROGRAM INDSPILNING AF RADIO UDSENDELSE GRAVAÇÃO ATRAVÉS DAS EMISSORAS DE RADIO ЗАПИСИ РАДИОПЕРЕДАЧИ</p>	<p>RECORDING FROM INNER MICROPHONE AUFNAHME ÜBER EINGEAUTES MIKROFON ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE INCORPORÉ REGISTRAZIONE DAL MICROFONO INCORPORATO OPNEMEN MET DE INGEBOUWDE MIKROFOON GRABACION DESDE UN MICROFONO INTERNO INSPILNING MED INBYGGD MIKROFON INDSPILNING GENNEM DEN INDBY- GEDE MIKROFON GRAVAÇÃO ATRAVÉS DO MICROFONE EMBUTIDO ЗАПИСЬ ЧЕРЕЗ ВНУТРЕННИЙ МИКРОФОН.</p>	<p>TAPE ERASING AND RECORDING FROM CD AND OTHER SYSTEMS TONBAND-LÖSCHUNG UND AUF- NAHME VON EINEM CD-SPIELER ODER EINEM ANDEREN AUDIO-SYSTEM EFFACEMENT DE BANDE ET ENREGIS- TREMENT D'UN LECTEUR DE DISQUE COMPACT ET D'AUTRES COMPOSANTS CANCELLAZIONE DI NASTRI E REGIST- RAZIONE DA CD ED ALTRI SISTEMI BANDWISSEN EN OPNEMEN VAN CD- SPELER EN ANDERE SYSTEMEN CANCELACION DE CINTA Y GRABA- CION DESDE DC Y OTROS SISTEMAS BANDRADERING OCH INSPILNING FRÅN CD OCH ANDRA KOMPONENTER BÅNDSLETNING OG INDSPILNING FRA CD-AFSPILLER OG ANDRE SYSTEMER GRAVAÇÃO E APAGAMENTO DE FITAS DO CD E OUTROS SISTEMAS СТИРАНИЕ ЛЕНТЫ И ЗАПИСЬ С КД И ДРУГИХ СИСТЕМ</p>
<div data-bbox="346 1113 745 1350"> <p>Receive the desired broadcast Das gewünschte Rundfunkprogramm empfangen Réception du programme radiophonique désiré Sintonizzatevi sulla stazione desiderata Op de gewenste zender afstemmen Reciba la radiodifusión deseada Ställ in en radiostation Modtagelse af den ønskede radioudsendelse Recepção da emissora desejada Настроить на нужную радиопередачу.</p> </div> <div data-bbox="367 1380 724 1573"> </div> <div data-bbox="388 1602 703 2003"> </div> <div data-bbox="367 2033 724 2300"> </div> <div data-bbox="367 2344 724 2582"> </div>	<div data-bbox="882 1113 1134 1291"> <p>"TAPE" OFF</p> <p>FUNCTION</p> </div> <div data-bbox="829 1335 1186 1558"> </div> <div data-bbox="850 1587 1165 2003"> </div> <div data-bbox="829 2033 1186 2285"> </div> <div data-bbox="808 2315 1207 2700"> </div> <div data-bbox="829 2745 1186 2864"> </div>	<div data-bbox="1270 1083 1690 1469"> <p>When erasing a tape, do not connect anything to the unit. Um ein Tonband zu löschen, keine anderen Geräte an dieses Cassettendeck anschließen. Ne brancher aucun appareil au combiné lors de l'effacement d'une bande. Quando cancellate un nastro, non collegate alcun componente all'unità. Sluit tijdens het wissen geen apparatuur op het toestel aan. No conecte nada a la unidad cuando borre cintas. Apparaten får inte vara anslutna till andra komponenter vid bandradering. Tilslut ikke noget til apparatet, når De sletter et bånd. Ao apagar uma fita, não ligue nenhum aparelho à unidade. При стирании ленты нельзя соединять аппаратуру с никаким устройством.</p> </div> <div data-bbox="1270 1498 1690 1736"> </div> <div data-bbox="1333 1751 1627 1944"> <p>"CD/LINE IN"</p> <p>FUNCTION</p> </div> <div data-bbox="1386 1973 1575 2122"> <p>VOLUME</p> </div> <div data-bbox="1386 2151 1575 2329"> <p>TONE</p> </div> <div data-bbox="1302 2374 1669 2507"> </div> <div data-bbox="1312 2537 1648 2864"> </div> <div data-bbox="1302 2878 1669 2968"> </div>

FOR RECORDING WHEN YOU ARE OUT.
ZUM UNBEAUFICHTIGTEN AUFNEHMEN.
ERREGISTREMENT DECLENCHE PAR
MINUTERIE
PER REGISTRAZIONI MENTRE SI E
ASSENTI.
VOOR OPNEMEN WANNEER U AFWEZIG
BENT
PARA GRABAR CUANDO SE ENCUENTRE
AUSENTE
FÖR INSPELNING NÄR DU INTE ÄR
HEMMA.
TIL OPTAGELSE, NÄR DE IKKE KAN VÆRE
TILL SIEDE.
PARA EFETUAR GRAVAÇÕES DURANTE A
SUA AUSÊNCIA.
ЗВУКОЗАПИСЬ ВКЛЮЧЕНА ТАЙМЕРОМ

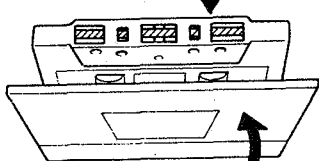
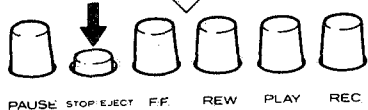
FOR USE AS AN ALARM.
ZUR VERWENDUNG ALS ALARMGEBER.
UTILISATION COMME REVEIL
PER L'USO COME SVEGLIA.
VOOR GEBRUIK ALS EEN WEKKER
PARA EMPLEAR COMO ALARMA

FÖR ANVÄNDNING SOM VÄCKNINGS-
FUNKTION.
ANVENDELSE SOM VÆKKER.
PARA O UTILIZAR COMO ALARME.
ЗА ИСПОЛЗОВАНИЕ БУДИЛЬНИКОМ

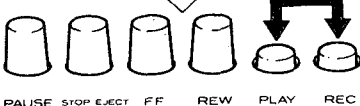
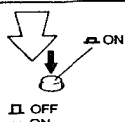
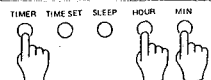
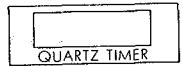
USING A RADIO BROADCAST AS AN
ALARM.
RADIOSENDUNG ALS ALARMSIGNAL.
REVEIL AU SON D'UNE EMISSION RADIO-
PHONIQUE.
USO DEL SUONO DI UNA TRASMISSIONE
RADIO COME SVEGLIA.
GEWEKT WORDEN DOOR HET GELUID VAN
DE RADIO
EMPLEO DE UN PROGRAMA DE RADIO-
DIFUSION COMO ALARMA
ANVÄNDNING AV EN RADIOSÄNDNING
SOM VÄCKNINGSLJUD.
VÆKNING MED MUSIK FRA RADIOEN.
UTILIZAÇÃO DO RÁDIO COMO ALARME.
ИСПОЛЗОВАНИЕ РАДИОПЕРЕДАЧИ
БУДИЛЬНИКОМ

USING A TAPE AS AN ALARM.
BANDAUFNAHMEN ALS ALARMSIGNAL.
REVEIL AU SON D'UNE BANDE MAGNE-
TIQUE.
USO DEL SUONO DI UNA CASSETTA COME
SVEGLIA.
GEWEKT WORDEN DOOR HET GELUID VAN
EEN CASSETTE
EMPLEO DE UN CASETE COMO ALARMA
ANVÄNDNING AV ETT KASSETTBAND SOM
VÄCKNINGSLJUD.
VÆKNING MED MUSIK FRA ET BÅND.
UTILIZAÇÃO DO GRAVADOR COMO
ALARME.
ИСПОЛЗОВАНИЕ КАССЕТЫ БУДИЛЬНИКОМ

Tune to the station that you want to record
when you are out.
Auf den gewünschten Sender einstellen.
Accorder la station que l'on souhaite en-
registrer par minuterie.
Sintonizzare la stazione che si desidera
registrare mentre si è assenti.
Stem af op het radiostation dat u wilt
opnemen wanneer u afwezig bent.
Sintonica la emisora que desee grabar
cuando se encuentra ausente.
Ställ in den station som du vill spela in när
du inte är hemma.
Stil ind på den station. De vil optage,
medens De er borte.
Sintonize a estação a ser gravada para a
gravação activada pelo temporizador.
Настроить станцию, которую хочется
записать таймером.



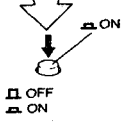
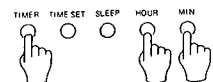
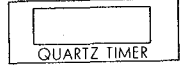
Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit
einstellen.
Régler la minuterie sur le moment
souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste
inschakeltijd in.
Programme el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador para a hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



Recording will begin at the set time.
Die Aufnahme beginnt zur eingestellten
Zeit.
L'enregistrement va commencer au moment
pré-réglé.
La registrazione inizia all'orario fissato.
Het opnemen begint op de vooringestelde
tijd.
La grabación se iniciará a la hora deseada.
Inspelingen kommer att startas vid den
inställda tiden.
Optagelsen vil begynde på det indstillede
tidspunkt.
A gravação será iniciada na hora ajustada.

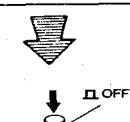
Tune to the station of your choice.
Den gewünschten Sender einstellen.
Accorder la station de son choix.
Sintonizzare la stazione desiderata.
Stem op het gewenste station af.
Sintonice la emisora que desea.
Ställ in den station du vill lyssna till.
Stil ind på den ønskede station.
Sintonize a estação desejada.
Настроить желанную радиостанцию.

Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit
einstellen.
Régler la minuterie sur le moment
souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd
in.
Programme el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



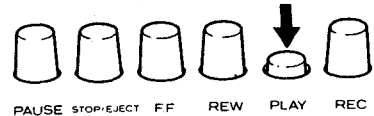
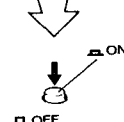
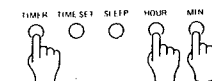
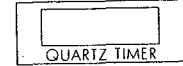
Reception of the radio station will begin at
the set time.
Der Radioempfang beginnt zur eingestellten
Zeit.
La réception de la station radiophonique
va commencer au moment pré-réglé.
La ricezione della stazione radio inizia
all'orario fissato.
Het geluid van de radio is nu op de
ingestelde wektijd te horen.
La recepción del programa de radio-
difusión se iniciará a la hora progra-
mada.
Mottagning av radicosändningen kommer att
startas vid den inställda tiden.
Radiomodtagelsen vil begynde på de
instillede tids punkt.
A recepção da estação desejada será ini-
ciada na hora do ajuste.
Прием радиостанции начинается на
регулируемом времени.

When you wish to turn off the radio.
Wenn das Radio ausgeschaltet werden soll.
Si l'on souhaite mettre la radio hors tension,
appuyer sur la touche de minuterie.
Quando si desidera spegnere la radio.
Voor het uitschakelen van de radio.
Quando desee desconectar la radio.
När du vill stänga av radion.
Slukning af radioen.
Quando desejar desligar o rádio.
Если хочется послушать радио.

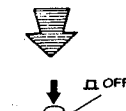
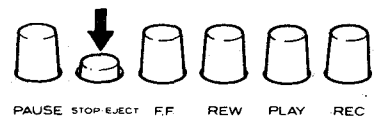


Insert the tape of your choice.
Das gewünschte Band einlegen.
Insérer la cassette de son choix.
Inserire la cassetta desiderata.
Steek de gewenste cassette in het apparaat.
Insere el casete que desee.
Lägg i det kassettband du vill lyssna till.
Læg det ønskede bånd i.
Insira o cassette desejado.
Поставить желанный кассет.

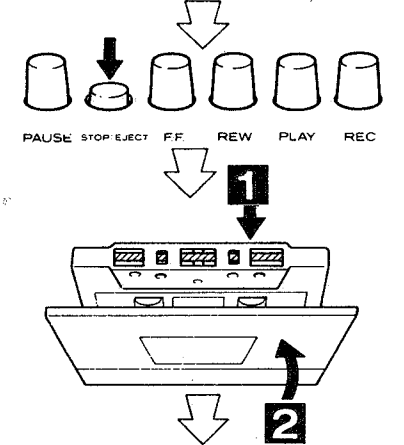
Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit
einstellen.
Régler la minuterie sur le moment
souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd
in.
Programme el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



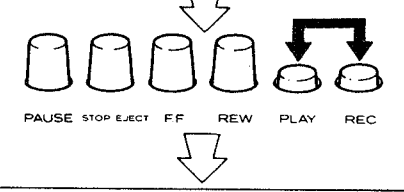
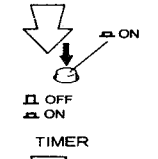
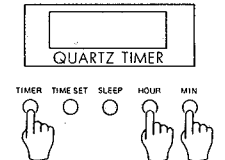
The tape will begin playing at the set time.
Die Bandwiedergabe beginnt zur ein-
gestellten Zeit.
La bande sera reproduite au moment pré-
réglé.
La riproduzione della cassetta inizia all'-
orario fissato.
Het geluid van de cassette is nu op de
ingestelde wektijd te horen.
El casete se reproducirá a la hora pro-
gramada.
Bandavspelingen kommer att startas vid
den inställda tiden.
Båndafspilningen vil begynde på det
indstillede tidspunkt.
A reprodução da fita será iniciada na hora
do ajuste.
Кассет прослушивается на желанном
времени.



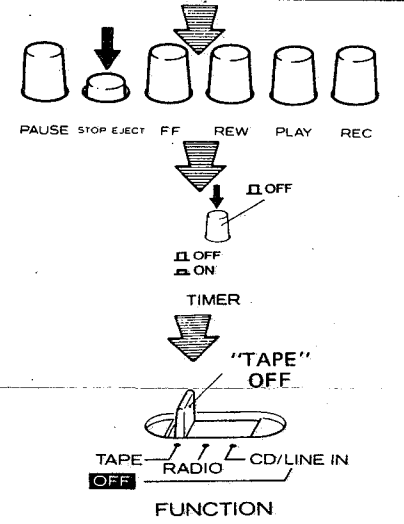
Accorder la station que l'on souhaite enregistrer par minuterie.
Sintonizzare la stazione che si desidera registrare mentre si è assenti.
Stem af op het radiostation dat u wilt opnemen wanneer u afwezig bent.
Sintonice la emisora que desee grabar cuando se encuentra ausente.
Ställ in den station som du vill spela in när du inte är hemma.
Stil ind på den stasjon. De vil optage, medens De er borte.
Sintonize a estação a ser gravada para a gravação activada pelo temporizador.
Настроить станцию, которую хочется записать таймером.



Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.
Régler la minuterie sur le moment souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd in.
Programe el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.

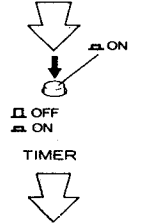
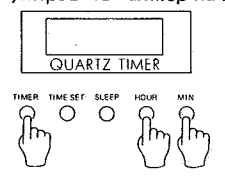


Recording will begin at the set time.
Die Aufnahme beginnt zur eingestellten Zeit.
L'enregistrement va commencer au moment prééglé.
La registrazione inizia all'orario fissato.
Het opnemen begint op de vooringestelde tijd.
La grabación se iniciará a la hora deseada.
Inspelnngen kommer att startas vid den inställda tiden.
Optagelsen vil begynde på det indstillede tidspunkt.
A gravação será iniciada na hora ajustada.
Звукзапись начнется в регулированном времени.



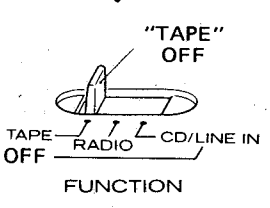
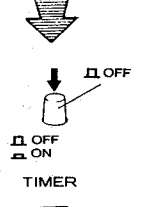
Accorder la station de son choix.
Sintonizzare la stazione desiderata.
Stem op het gewenste station af.
Sintonice la emisora que desea.
Ställ in den station du vill lyssna till.
Stil ind på den ønskede station.
Sintonize a estação desejada.
Настроить желанную радиостанцию.

Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.
Régler la minuterie sur le moment souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd in.
Programe el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



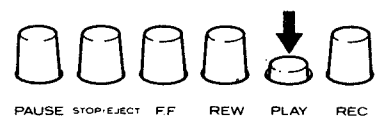
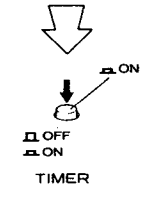
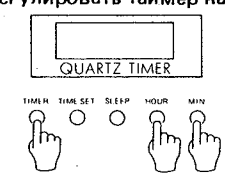
Reception of the radio station will begin at the set time.
Der Radioempfang beginnt zur eingestellten Zeit.
La réception de la station radiophonique va commencer au moment prééglé.
La ricezione della stazione radio inizia all'orario fissato.
Het geluid van de radio is nu op de ingestelde wektijd te horen.
La recepción del programa de radio-difusión se iniciará a la hora programada.
Mottagning av radiosändningen kommer att startas vid den inställda tiden.
Radiomodtagelsen vil begynde på de instillede tids punkt.
A recepção da estação desejada será iniciada na hora do ajuste.
Прием радиостанции начинается на регулированном времени.

When you wish to turn off the radio.
Wenn das Radio ausgeschaltet werden soll.
Si l'on souhaite mettre la radio hors tension, appuyer sur la touche de minuterie.
Quando si desidera spegnere la radio, premere il tasto di minuterie.
Voor het uitschakelen van de radio, drukt u op de minuterie knop.
Quando desee desconectar la radio, pulse el botón de minuterie.
När du vill stänga av radion, tryck på minuterie.
Slukning af radioen.
Quando desejar desligar o rádio, pressione o botão de minuterie.
Если хочется послушать радио.

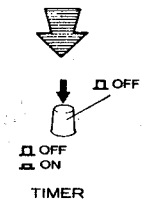
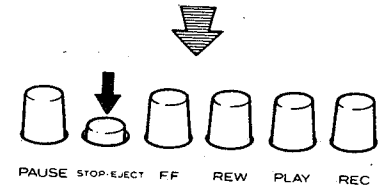


Das gewünschte Band einlegen.
Insérer la cassette de son choix.
Inserire la cassetta desiderata.
Steek de gewenste cassette in het apparaat.
Insere el casete que desee.
Lägg i det kassettband du vill lyssna till.
Læg det ønskede bånd i.
Insira o cassette desejado.
Поставить желанный кассет.

Set the timer to the desired time.
Den Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.
Régler la minuterie sur le moment souhaité.
Regolare il timer all'orario desiderato.
Stel de schakelklok op de gewenste wektijd in.
Programe el temporizador a la hora deseada.
Ställ in timern på den önskade tiden.
Indstil timeren til det ønskede tidspunkt.
Ajuste o temporizador à hora desejada.
Регулировать таймер на желанное время.



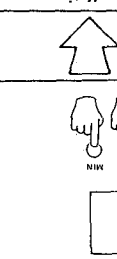
The tape will begin playing at the set time.
Die Bandwiedergabe beginnt zur eingestellten Zeit.
La bande sera reproduite au moment prééglé.
La riproduzione della cassetta inizia all'orario fissato.
Het geluid van de cassette is nu op de ingestelde wektijd te horen.
El casete se reproducirá a la hora programada.
Bandavspelnngen kommer att startas vid den inställda tiden.
Båndafspilningen vil begynde på det indstillede tidspunkt.
A reprodução da fita será iniciada na hora do ajuste.
Кассет прослушивается на желанном времени.



when the sleep time is over and the radio
the power will automatically be turned off
the set time.
Das Gerät einschalten, zeitlich ablauf der ein-
geprogrammierten Sendung.
Wiedergabe.
L'antenne se coupe automatiquement
lorsque la durée du temporisateur est
écoulée et l'émission radiophonique est
terminée.
L'appareil s'arrête automatiquement
quand l'orateur diaphonimétrique a
été réglé et la transmission terminée
ou la reproduction de la cassette inizia
l'orateur fissato.
De stroom wordt nu automatisch uitge-
schakeld als de ingesette sluitduur is
verstreken. Wanneer de ingesette wettelijk-
ge schakelklok wordt bereikt, zal het
zijn.
L'aimantation se désincroise automatica-
lement quand finit le temps de cro-
nometrage et le programme radiopho-
nique a reproduction de la cassetta comen-
za la hora programada.
Stromen kommen, air stings av auto-
matisk har den inställda tiden har gått och
kommer att startas vid den inställda
tiden. Strömfunktionen är berett, og radioude-
desen eller bandspillet vil begynde
på det indstillede tidspunkt.
A hora indicada no temporizador de desin-
croagem a reprodução de desativa-
ção e a reprodução do cassette em playmo-
do inicia a automação.



gewünschte Einschaltzeit "Sleep" ein-
stellen. Der desired "Sleep" time
er lauréed up temporisateur souhai-
teler l'horario di spegnimento ritardato
sistato.
ste el tiempo deseado del cronos-
pectador.
till in den önskede slukketidspunkt
timmer.
glugmate a hora de desativacão.
limpar a lâmpada de iluminação a prama



Timer auf die gewünschte Zeit einstellen.
Über der minute sur le moment d'ajuster le timer.

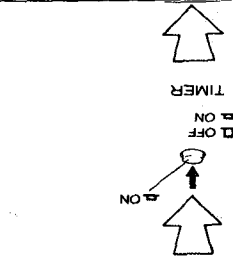
Umlaufzeit des Timer auf 0 stellen.
Clare il timer all'orario desiderato.

de schakelklok op de gewenste waktijd

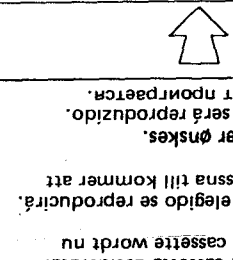
Tijmen el temporizador a la hora deseada
In tiemum på den ønskede tidspunkt.
tiempo en punto de partida.
L'orologio elettronico è impostabile su qualsiasi ora desiderata.

tape of your choice.
 to the station of your choice or play
 gewünschten Sender einstellen oder
 der station de son choix, ou repro-
 duire la bande de son choix.
 tonizzare la stazione desiderata o ripro-
 durre la cassetta desiderata.
 um hat gewünschte station at of kies uw
 vorlese cassette.
 tione la emisora o ponga en reproduc-
 ón el casete que desea.
 den station eller spela det band du
 vill lyssna till.
 bånd.
 stionze a estação desejada ou insira uma
 ta.
 correspond à estacão da sua escolha e
 ponha a fita desejada no leitor.
 poutir la cassette désirée ou insérer le
 film dans l'appareil approprié.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over.
Wenn die Einschlafzeit abgelaufen ist, schaltet das Gerät automatisch aus.
L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.
L'apparecchio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.
De stroom wordt automatisch uitgeschakeld als de ingestelde sluimerduur is verstreken.
La alimentación se desconectará automáticamente cuando finalice el tiempo de cronómetro conectado.
Strömmen kommer att släckas av automatiskt när den inställda tiden har gått.
Strømmen vil automatisk blive slæbt frå, når den ønskede tidsrum er gået.
A energia será cortada do aparelho automaticamente na hora programada.
Υστρόκιστρο αυτοματιέκτικα βυλκονοάετασ κοτάς κονέκτεται τέκνεσιν σπλάνουοσ βρεμένι.



Set the desired "sleep" time.
Die gewünschte Einschlafzeit "Sleep" ein-
stellen.
Poser la durée du temporisateur souhaité.
éte.
Regolare l'orario di spegnimento ritardato
desiderato.
Stel de gewenste sluimerduur in.
Ajuste el tiempo deseado del cronodes-
conector.
Ställ in den önskade tillfrånkopplingsinsten-
dinstill det önskade slukkestidpunkt.
Programa a hora de desativação.
Perlinovovat zjeňanoe spoľnoie vprema.



NG A TAPE.
 RENDUNG EINES TONBANDS.
 COLTO DI CASSETTE.
 T EEN CASSETTE.
 PLEO DE UNA CINTA.
 VÄNNING AV ETT BAND.
 D ET BÜND.
 DICAÓ DE FITA.
 ЛОНГОБАНАНЕ ПЛЕХКЪ.

nectador), la alimentación no depende de un único weer
hora programada.
na pa tieren). Om tieren hat förinställt, kommer
gestellte klokkeslætt.
(função SLEEP), será desligado o aparelho. Se o
cristalizador. Com o aparelho em funcionamento, torça

The power will automatically be turned off

Wenn die Einschaltzeit abgelaufen ist, schaltet das Gerät automatisch aus. L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée.

L'apparecchio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto.

De stroom wordt automatisch uitgeschakeld als de ingestelde sluitminder is verstreken. La alimentación se desconectará automáticamente cuando finalice el tiempo del cronodeseconector.

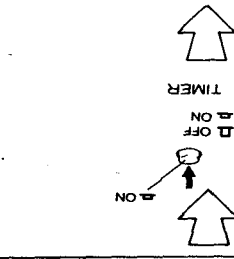
Strömmen kommer att stängas av automatiskt när den inställda tiden har gått. Strömmen vil automatiskt blive slået frå, når det ønskede tidsrum er gået.

A energia será cortada do aparelho automaticamente na hora programada. Хропостко автоматически выключается когдa кончается течение снаблнорo.

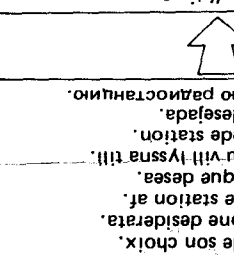
ВРЕМЕНИ.

Diagram illustrating the automatic power-off function:

- The cassette tape is shown with the label "TAPES" and "OFF".
- The "CD/LINE IN" input is indicated.
- The "TIMER" function is shown with an arrow pointing to the "ON" and "OFF" labels.
- The diagram shows the cassette tape being inserted into the device.



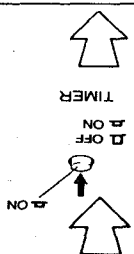
Der gewünschte Einschlafzeitpunkt "Sleep" ein-
stellen.
Über die Länge der Zeitspanne zwischen dem Aus-
schlafen und dem Einschlafen kann der Benutzer
entscheiden, ob er eine automatische Zeitspanne
wählen möchte oder ob er eine manuelle Zeitspanne
wählen möchte. Wenn eine automatische Zeitspanne
gewählt wird, wird die Zeitspanne zwischen dem
Aus- und dem Einschlafen automatisch auf die
gewählte Zeitspanne eingestellt. Wenn eine manuelle
Zeitspanne gewählt wird, wird die Zeitspanne
zwischen dem Aus- und dem Einschlafen auf die
gewählte Zeitspanne eingestellt.



omatisch worden ingeschakeld.
 ver transcurrend el tiempo (programado en el au-
 to) temporizador, el almacenamiento se conec-
 timen stings a nár tiden har gitt (den tid som
 der tidsrum er gæet, hvorfor timeren er indst-
 timeren er indstillet), vil strømmen blive slået til p-
 mende a ophøre, som o temporizador de des-
 doras prosumo temense cambrón fyntuall en o-
 polstvo a vključavet sa zadafnnoe vpram.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over. Wenn die Einschaltzeit abgelaufen ist, schaltet das Gerät automatisch aus. L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée. L'apparechio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto. De stroom wordt automatisch uitgeschakeld als de ingestelde sluimerduur is verstreken. La alimentación se desconectará automáticamente cuando finalice el tiempo de cronodisconector.

Stromen kommt erst längs a automatsikt när den inställda tiden har gått.



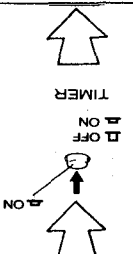
Stell
pã
Indstil
Program
Perlympoast
Indstil



Tune to the station of your choice.
 Den gewünschten Sender einstellen.
 Accord la station de son choix.
 Sintonizzare la stazione desiderata.
 Stem op het gewenste station af.
 Sintonice la emisora que desea.
 Ställ in den sändare du vill lyssna till.
 Sintonize a estação desejada.
 Настроить желанную радиостанцию.

USING A RADIO BROADCAST.
VERWENDUNG EINER RADESENDUNG.
UTILISATION D'UNE EMISSION RADIO-
PHONIQUE.
ASCOLTO DI UN PROGRAMMA RADIO.
MET EEN RADIO-UITZENDING.
EMPLOYE DE UN PROGRAMMA DE RADIODIFFU-
SION.
ANVA'NDNING AV EN RADIOSENDNING.
MED EN RADIODSENDSELSE.
AUDIÇÃO DO RADIO.
ИСПОЛЗОВАНИЕ РАДИОТЕЛЕГРАФИЧ.

The power will automatically be turned off when the sleep time is over. Wenn die Einschaltzeit abgelaufen ist, schaltet das Gerät automatisch aus. L'alimentation se coupe automatiquement lorsque la durée du temporisateur est écoulée. L'apparechio si spegne automaticamente dopo che l'orario di spegnimento ritardato è stato raggiunto. De stroom wordt automatisch uitgescheiden als de ingestelde sluimerduur is verstreken. La alimentación se desconectará auto-



A diagram of a digital clock face. It features a rectangular display area with a horizontal line across the middle. Above the display are four circular buttons. From left to right, they are labeled: 'MIN', 'HOUR', 'SLIP', and 'TIMER'. The 'SLIP' button is represented by a hand icon with the index finger pointing down at it. The entire clock face is enclosed in a rectangular border.



The tape of your choice will be played.
La gewählte Band wird abgespielt.
Das bande choisie sera reproduite.
Viene riprodotta la cassetta desiderata.
De door u gekozen cassette wordt nu
afgespeeld.
El cassette que haya elegido se reproducirá.
Der band du vill lyssna till kommer att
spelas.
Åtspil den kildē, der ønskes.
O cassette desejado será reproduzido.
Bilgibanyh kaccet nponipaetca.

USING A TAPE.
VERWENDUNG EINES TONBANDS.
UTILISATION D'UNE BANDE.
ASCOLTO DI CASSETTE.
MET EEN CASSETTE.
EMPLEO DE UNA CINTA.
ANVÄNDNING AV ETT BAND.
MED ET BÜND.
AUDIO DE FITA.
ИСПОЛЗОВАНИЕ ПЛЕНКИ.

power will be turned on when the set time is reached.
 Quando o tempo (for which sleep function was set) has elapsed, power is turned off. If timer has been preset, when the time (for which sleep function) is reached, the power will be turned off.
 Wenn das Zeit, für die Einschlaffunktion eingestellt war, abgelaufen ist, abgeblendet wird, wird das Strom bei Erreichen des Schlafers des Timer unter Strom aus. Wenn der Timer vorher eingeschaltet war, abgeblendet wird, wird das Strom bei Erreichen des vorgegebenen Zeit eingeschaltet.
 Lorsque la durée de la fonction du temporisateur s'est écoulée et que l'appareil s'est mis hors tension, la minuterie sera remise à fonctionner automatiquement.
 Прогресор ја минувате ја н'importe quelle heure, sans au moment où l'on souhaite s'endorormir. Ainsi, la minuterie ne se mettrira pas à fonctionner pendant les heures de sommeil.
 Quando é trascorso l'orario (per cui era stata regolata la funzione di spegnimento ritardato), l'apparecchio si spegne. Se è stato programmato il timer, l'apparecchio si accende quando viene raggiunto l'orario regolato per l'attivazione del timer.
 Na het verstrijken van de ingestelde tijdsduur voor de sluimfunctie wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Als de schakeltijd op een bepaalde tijdsduur is ingesteld, zal het apparaat op dat tijdstip weer automatisch worden ingeschakeld.
 Una vez transcurrido el tiempo (programado en el autodesconector), la alimentación se desconectará. Si había programado el temporizador, la alimentación se conectará a la hora programada.
 Strømmen stings av når tiden har gått (den tid som stilles in på timeren). Om timeren har forінсталіs, kommer strømmen att tilkopples når den instilte tiden går indstiller timeren er gæet, hvorefter timeren er indstillet til at slukke, bliver strømmen automatisk slået fra. Hvis timeren er gæet, vil strømmen blive slået til på det indstillede klokkeslæt.
 Terminada a operação com o temporizador de desativação (função SLEEP), será desligado o aparelho. Se o temporizador foi programado, o aparelho entrará em operação na hora programada.
 Корда протшо речење сначайно функциа устројство вкључуваец. Ём otherуmпован таймер, тогда устројство вкључуваец на заданое время.

USING THE "SLEEP" FUNCTION.
VERWENDUNG DER EINSCHLAF-FUNK-
TION.
UTILISATION DE LA FONCTION DE TEMPO-
RISATION.
ANVÄNDNING AV FUNKTIONEN FÖR TILL-
FRÄNKOPPING AV TIDERN.
ANVENDELSE AF SLUKKEFUNKTIONEN.
UTILIZAÇÃO DA FUNÇÃO DE DESATIVA-
ÇÃO AUTOMÁTICA.
GERBRIJK VAN DE SLUMERFUNKTIE
CNOOZOBANEH STAPHON OYHKUHN

When the power will automatically be turned off
the power will automatically be turned off
the set time.
broadcast or tape playback will begin at
Das gesteuerte Einschalt-Zeit-Automatismus aus
gesparten Energie
und schaltet auf Radio- oder Band-
Wiedergabe.
L'alarmation se coupe automatiquement
la durée du temporisateur est
écoulée et l'émission radiophonique.



Diagram of a Quartz Timer interface. It features four push buttons at the top: 'TIMER' (leftmost), 'TIME SET' (second from left), 'BLEEP' (third from left), and 'HOURS' (rightmost). Below these buttons is a rectangular display area labeled 'QUARTZ TIMER'.



Tune to the station of your choice or play
the tape of your choice.
Das gewünschte Sender einstellen oder
das gewünschte Band abspielen.
Accorde la station de son choix, ou repro-
duire la bande de son choix.
Sintonizzare la stazione desiderata o ripro-
durre la cassetta desiderata.
Stem op het gewenste station af of kies uw
favoriete cassette.
Sintonice la emisora o ponga en reproduc-
ción el casete que desea.
Ställ in den station eller spela det band du
vill lyssna till.
Still in på den önskade station eller afspil
er bånd.
Sintoneze a estação desejada ou insira uma
fitas.
Hættapósturinn er á stöðinni 90.8 FM.
Настройка женаннуну станциую или
проиграть женаннуну пленку.

USING THE SLEEP FUNCTION AND THE
TIMER FUNCTION TOGETHER.
VERWENDUNG DER EINSCHLAF-FUNKTION
UND DER TIMER-FUNKTION ZUSAMMEN.
UTILISATION SIMULTANEE DE LA FONC-
TION DE TEMPORISATEUR ET DE LA
MINUTERIE.
USO CONTEMPORANEO DELLA FUNZIONE
DI SPEGNIMENTO RITARDATO E DELLA
FUNKZIONE DI TIMER.
GERBRIJK VAN ZOWEL DE SLUMMER-
FUNKTIE ALS SCHAKELTOEFENING.
EMPLEO DE LA FUNCION DEL CRONO-
DESCONTADOR JUNTO CON LA DEL
TEMPORIZADOR.
ANVÄNDNING AV FUNKTIONEN FÖR TILL-
FRÄNKOPPLING OCH TIMERFUNKTIONEN
ANVÄNDES PÅ SAMMAN.
FUNKTION SAMMEN.
UTILIZANDO EM CONJUNTO OS TEMPO-
RIZADORES DE ATIVAÇÃO E DE
DESATIVAÇÃO.
ОДНОВРЕМЕННО ИСПОЛЗОВАНИЕ СПАЛЬНОГО
ФУНКЦИИ И ФУНКЦИИ ТАЙМЕРА